

28:1 **ΟΥΕ ΔΕ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΤΗ ΕΠΙΦΩΣΚΟΥΧΗ ΕΙΣ ΜΙΑΝ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΗΛΘΕΝ**  
 opse de sabbaton ho epiphōskouchē eis heis sabbaton erchomai  
 Adv Conj n\_Gen Pl n t\_Dat Sg f vp Pres Act Dat Sg f Prep n\_Acc Sg f n\_Gen Pl n vi 2Aor Act 3 Sg  
 evening YET OF-SABBATHS to-THE ON-LIGHTING INTO ONE OF-SABBATHS CAME  
 lighting-up one-day

<sup>1</sup> . In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first [day] of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

**ΜΑΡΙΑ ΜΑΡΙΑΜ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ Η ΑΛΛΗ ΜΑΡΙΑ ΘΕΩΡΗΣΑΙ ΤΟΝ**  
 maria maria ho magdalēnē kai ho allos maria theOreō ho  
 ni proper t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f Conj t\_Nom Sg f a\_Nom Sg f n\_Nom Sg f vn Aor Act t\_Acc Sg m  
 MARIAM THE MAGDALENE AND THE other MARY TO-behold THE  
 Mary

### ΤΑΦΟΝ

taphos  
 n\_Acc Sg m  
 sepulcher

28:2 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΣΕΙΣΜΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΜΕΓΑΣ ΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΡ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΤΑΒΑΣ**  
 kai idou seismos egeneto megas aggelos gar kyriou katabainō  
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n\_Nom Sg m vi 2Aor midD 3 Sg a\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj n\_Gen Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m  
 AND BE-PERCEIVING QUAKing BECAME GREAT MESSENGER for OF-Master DOWN-STEPPIng  
 lo! earthquake occurred

<sup>2</sup> And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

**ΕΞ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΑΠΕΚΥΛΙΣΕΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΗΤΟ ΕΠΑΝΩ**  
 ek ouranou kai prosechomai apokuliseō ton lithon kai kathēmai epanō  
 Prep n\_Gen Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Conj vi impf midD/pasD 3 Sg Adv  
 OUT OF-heaven AND TOWARD-COMING FROM-ROLLS THE STONE AND sat ON-UP  
 approaching rolls-away upon

### ΑΥΤΟΥ

autos  
 pp Gen Sg m  
 OF-it  
 him<sub>it</sub>

28:3 **ΗΝ ΔΕ Η ΕΙΔΕΑ ΑΥΤΟΥ ΩΣ ΑΣΤΡΑΠΗ ΚΑΙ ΤΟ ΕΝΔΥΜΑ**  
 ēimi de ho eidea autou hōs astrapē kai ho endyma  
 vi impf vxx 3 Sg Conj t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f pp Gen Sg m Adv n\_Nom Sg f Conj t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n  
 WAS YET THE PERCEPTION OF-him AS GLEAM-FLING AND THE IN-SLIP  
 lightning apparel

<sup>3</sup> His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

**ΑΥΤΟΥ ΛΕΥΚΟΝ ΩΣ ΧΙΩΝ**  
 autos leukos hōs chiōn  
 pp Gen Sg m a\_Nom Sg n Adv n\_Nom Sg f  
 OF-him WHITE AS SNOW

28:4 **ΑΠΟ ΔΕ ΤΟΥ ΦΟΒΟΥ ΑΥΤΟΥ ΕΣΕΙCΘΗCΑΝ ΟΙ ΤΗΡΟΥΝΤΕC ΚΑΙ**  
 apo de tou phobou autou seiō ho tērōntec kai  
 Prep Conj t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m pp Gen Sg m vi Aor Pas 3 Pl t\_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj  
 FROM YET THE FEAR OF-him ARE-QUAKED THE ones-KEEPING AND  
 ones-keeping

<sup>4</sup> And for fear of him the keepers did shake, and became as dead [men].

**ΕΓΕΝΗΘΗCΑΝ ΩC ΝΕΚΡΟΙ**  
 ginomai hōs nekroi  
 vi Aor pasD 3 Pl Adv a\_Nom Pl m  
 WERE-BECOME AS DEAD-ones  
 dead-ones

28:5 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΔΕ Ο ΑΓΓΕΛΟC ΕΙΠΕΝ ΤΑΙC ΓΥΝΑΙΞΙΝ ΜΗ**  
 apokrinomai de ho aggelos eipen taic gynaisin mh  
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t\_Dat Pl f n\_Dat Pl f Part Neg  
 answerING YET THE MESSENGER said to-THE WOMEN NO

<sup>5</sup> And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

**ΦΟΒΕΙCΘΕ ΥΜΕΙC ΟΙΔΑ ΓΑΡ ΟΤΙ ΙΗΣΟΥC ΤΟΝ ΕCΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ**  
 phobeōc hūmeiC oidō gar hoti iēsous ton estaurōmenon  
 vm Pres midD/pasD 2 Pl pp 2 Nom Pl vi Perf Act 1 Sg Conj Conj n\_Acc Sg m t\_Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m  
 BE-FEARING YOU<sup>(p)</sup> I-HAVE-PERCEIVED for that JESUS THE One-HAVING-been-impalED  
 be-ye-fearing! ye I-am-aware one-having-been-crucified

### ΖΗΤΕΙΤΕ

zeteō  
 vi Pres Act 2 Pl  
 YE-ARE-SEEKING

28:6 **ΟΥΚ ΕCΤΙΝ ΩΔΕ ΗΓΕΡΘΗ ΓΑΡ ΚΑΘΩC ΕΙΠΕΝ ΔΕΥΤΕ ΙΔΕΤΕ**  
 ouk estin hōde hēgerō gar kathōc eipen deutē idec  
 Part Neg vi Pres vxx 3 Sg Adv hOde vi Aor Pas 3 Sg Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg vm bxx vxx 2 Pl vm 2Aor Act 2 Pl  
 NOT He-IS here He-WAS-ROUSED for according-AS He-said HITHER BE-PERCEIVING  
 hither-ye! be-ye-perceiving!

<sup>6</sup> He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

**ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΟΠΟΥ ΕΚΕΙΤΟ**  
 ho topon hopou ekeito  
 t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Adv vi impf midD/pasD 3 Sg  
 THE PLACE THE-?-where He-LAY  
 where<sup>9</sup>

28:7 **ΚΑΙ ΤΑΧΥ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣΑΙ ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΟΤΙ ΗΓΕΡΘΗ**  
 kai tachus poreuomai legO ho mathEtEs autos hoti egeirO  
 Conj Adv vp Aor pasD Nom Pl f vm 2Aor Act 2 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp Gen Sg m Conj vi Aor Pas 3 Sg  
**AND SWIFTLY BEING-GONE say to-THE LEARNers OF-Him that He-WAS-ROUSED**  
 say-ye ! disciples

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

**ΑΠΟ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΑΓΕΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ**  
 apo ho nekros kai idou proagei humeis eis ho tēn gallaiān  
 Prep t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Pl Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**FROM THE DEAD-ones AND BE-PERCEIVING He-IS-BEFORE-LEADING YOU<sup>(p)</sup> INTO THE GALILEE**  
 dead-ones lo ! he-is-preceding ye

**ΕΚΕΙ ΑΥΤΟΝ ΟΥΕΘΕ ΙΔΟΥ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ**  
 ekei autos ouethe idou eipon humeis  
 Adv pp Acc Sg m vi Fut midD 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl  
**there Him YE-SHALL-BE-VIEWING BE-PERCEIVING I-said to-YOU<sup>(p)</sup>**  
 ye-shall-be-seeing lo ! I-told ye

28:8 **ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΥΣΑΙ ΤΑΧΥ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΚΑΙ ΧΑΡΑΣ**  
 kai aperchomai tachus apo ho tou mnemeiou meta phobos kai chara  
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl f Adv Prep t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n Prep n\_Gen Sg m Conj n\_Gen Sg f  
**AND FROM-COMING SWIFTLY FROM THE memorial-vault WITH FEAR AND JOY**  
 coming-away tomb

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

**ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΔΡΑΜΟΝ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ**  
 mega trecho edramon apaggellō ho mathEtEs autos  
 a\_Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Pl vn Aor Act t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp Gen Sg m  
**GREAT THEY-RAN TO-FROM-MESSAGE to-THE LEARNers OF-Him**  
 to-report disciples

28:9 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΙΗΣΟΥΣ ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ ΑΥΤΑΙΣ ΛΕΓΩΝ ΧΑΙΡΕΤΕ ΑΙ ΔΕ**  
 kai idou iEsous hupantaO autas legO chairO ho de  
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n\_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg autos legO vp Pres Act Nom Sg m vm Pres Act 2 Pl t\_Nom Pl f Conj  
**AND BE-PERCEIVING JESUS UNDER-meets to-them sayING BE-JOYING THE YET**  
 lo ! meets them be-ye-rejoicing !

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

**ΠΡΟΣΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ ΑΥΤΩ**  
 proserchomai krateO autou tou pous kai proskuneO autos  
 vp 2Aor Act Nom Pl f vi Aor Act 3 Pl pp Gen Sg m t\_Acc Pl m n\_Acc Pl m Conj vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m  
**ones-TOWARD-COMING HOLD OF-Him THE FEET AND THEY-worship to-Him**  
 approaching they-hold him

28:10 **ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΜΗ ΦΟΒΕΙΣΘΕ ΥΠΑΓΕΤΕ**  
 tote legO autas ho iEsous mE phobeO hupagete  
 Adv vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl f t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Pl vm Pres Act 2 Pl  
**then IS-sayING to-them THE JESUS NO BE-FEARING BE-UNDER-LEADING**  
 be-ye-fearing ! be-ye-going-away !

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

**ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ ΤΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ ΜΟΥ ΙΝΑ ΑΠΕΛΘΩΣΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ**  
 apaggellō ho adelphos egO hina aperchomai eis ho  
 vm Aor Act 2 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m pp 1 Gen Sg Conj vs 2Aor Act 3 Pl Prep t\_Acc Sg f  
**FROM-MESSAGE to-THE brothers OF-ME THAT THEY-MAY-BE-FROM-COMING INTO THE**  
 report-ye ! brethren they-may-be-coming-away

**ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΑΚΕΙ ΜΕ ΟΥΦΟΝΤΑΙ**  
 gallaiān kakei egO optomai  
 n\_Acc Sg f Adv Con pp 1 Acc Sg vi Fut midD 3 Pl  
**GALILEE AND-there ME THEY-SHALL-BE-VIEWING**  
 they-shall-be-seeing

28:11 **ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΗΣ ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ**  
 poreuomēnōn de autōn idou tis ho koustodia  
 vp Pres midD/pasD Gen Pl f Conj pp Gen Pl f vm 2Aor Act 2 Sg px Nom Pl m t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f  
**OF-GOING YET OF-them BE-PERCEIVING ANY OF-THE CUSTODIAN (Latin)**  
 lo ! some detail

11 . Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

**ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ**  
 erchomai eis ho polis apaggellō ho archiereus hapas ta  
 vp 2Aor Act Nom Pl m Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vi Aor Act 3 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m a\_Acc Pl n t\_Acc Pl n  
**COMING INTO THE city FROM-MESSAGE to-THE chief-SACRED-ones ALL<sup>(emph.)</sup> THE**  
 report chief-priests

**ΓΕΝΟΜΕΝΑ**  
 ginomai  
 vp 2Aor midD Acc Pl n  
**BECOMING<sup>(p)</sup>**  
 things-occurring

28:12 **ΚΑΙ ΣΥΝΑΧΘΕΝΤΕΣ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΕ**  
 kai sunagO meta ho presbuteros sumboulion te  
 Conj vp Aor Pas Nom Pl m Prep t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m n\_Acc Sg n Part  
**AND BEING-TOGETHER-LED WITH THE SENIORS TOGETHER-COUNSEL BESIDES**  
 being-gathered elders consultation

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

**ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΑΡΓΥΡΙΑ ΙΚΑΝΑ ΕΔΩΚΑΝ ΤΟΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ**  
 lambanO arguria ikanos edōkan ho stratiotEs  
 vp 2Aor Act Nom Pl m n\_Acc Pl n a\_Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl t\_Dat Pl m n\_Dat Pl m  
**GETTING SILVERS enough THEY-GIVE to-THE WARRIORS**  
 holding pieces-of-silver considerable soldiers

28:13 ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΙΠΑΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΝΥΚΤΟC ΕΛΘΟΝΤΕC  
 legO vp Pres Act Nom Pl m sayingING  
 legO vm 2Aor Act 2 Pl say say-ye !  
 hoti ho Conj t\_ Nom Pl m that THE  
 mathEtEs n\_ Nom Pl m LEARNers  
 autos pp Gen Sg m OF-Him  
 nux n\_ Gen Sg f OF-NIGHT  
 erchomai vp 2Aor Act Nom Pl m COMING

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him [away] while we slept.

ΕΚΛΕΨΑΝ ΑΥΤΟΝ ΗΜΩΝ ΚΟΙΜΩΜΕΝΩΝ  
 kleptO vi Aor Act 3 Pl steal  
 autos pp Acc Sg m Him  
 hemeis pp 1 Gen Pl OF-US  
 koimaO vp Pres Pas Gen Pl m reposING

28:14 ΚΑΙ ΕΑΝ ΑΚΟΥCΘΗ ΤΟΥΤΟ ΕΠΙ ΤΟΥ ΗΓΕΜΟΝΟC ΗΜΕΙC  
 kai ean vs Aor Pas 3 Sg AND IF-EVER  
 akouO should-be-being-heard  
 houtos pd Nom Sg n this  
 epi ho Prep t\_ Gen Sg m ON THE  
 hEgemOn n\_ Gen Sg m LEADer  
 hEmeis pp 1 Nom Pl WE  
 governor

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

ΠΕΙCΟΜΕΝ | [ [ ΑΥΤΟΝ ] ] ΚΑΙ ΥΜΑC ΑΜΕΡΙΜΝΟΥC ΠΟΙΗCΟΜΕΝ  
 peithO vi Fut Act 1 Pl SHALL-BE-PERSUADING  
 autos pp Acc Sg m him  
 kai Conj pp 2 Acc Pl AND YOU(p)  
 humeis pp 2 Acc Pl ye  
 amerimnos a\_ Acc Pl m UN-anxious without-worry  
 poieO vi Fut Act 1 Pl WE-SHALL-BE-making

28:15 ΟΙ ΔΕ ΛΑΒΟΝΤΕC | [ ΤΑ ] ΑΡΓΥΡΙΑ ΕΠΟΙΗCΑΝ ΩC ΕΔΙΔΑΧΘΗCΑΝ  
 ho t\_ Nom Pl m THE  
 de Conj vp 2Aor Act Nom Pl m YET GETTING  
 ho t\_ Acc Pl n THE  
 argurion n\_ Acc Pl n SILVERS  
 poieO vi Aor Act 3 Pl THEY-DO  
 hOs Adv vi Aor Pas 3 Pl AS  
 didaskO vi Aor Pas 3 Pl THEY-WERE-TAUGHT

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

ΚΑΙ ΔΙΕΦΗΜΙCΘΗ Ο ΛΟΓΟC ΟΥΤΟC ΠΑΡΑ ΙΟΥΔΑΙΟΙC ΜΕΧΡΙ ΤΗC ΧΗΜΕΡΟΝ  
 kai diaphEmizO vi Aor Pas 3 Sg AND IS-THRU-AVERizED  
 ho t\_ Nom Sg m THE  
 logos n\_ Nom Sg m saying word  
 houtos pd Nom Sg m this  
 para prep ioudaios a\_ Dat Pl m BESIDE JUDA-ans  
 mechri Adv UNTIL  
 ho t\_ Gen Sg f THE  
 sEmeron Adv toDAY

[ ΗΜΕΡΑC ]  
 hEmera n\_ Gen Sg f DAY

28:16 ΟΙ ΔΕ ΕΝΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΑΙ ΕΠΟΡΕΥΘΗCΑΝ ΕΙC ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΙC ΤΟ  
 ho t\_ Nom Pl m THE  
 de Conj ni numeral YET ONE-TEN  
 mathEtEs n\_ Nom Pl m LEARNers  
 poreuomai vi Aor pasD 3 Pl WERE-GONE  
 eis ho Prep t\_ Acc Sg f INTO THE  
 galilaia n\_ Acc Sg f GALILEE  
 eis ho Prep t\_ Acc Sg n INTO THE

16 . Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

ΟΡΟC ΟΥ ΕΤΑΞΑΤΟ ΑΥΤΟΙC Ο ΙΗCΟΥC  
 oros n\_ Acc Sg n mountain  
 ou Adv where  
 tassO vi Aor Mid 3 Sg SETS  
 pp Dat Pl m to-them  
 ho t\_ Nom Sg m THE  
 iEsous n\_ Nom Sg m JESUS

28:17 ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕC ΑΥΤΟΝ ΠΡΟCΚΥΝΗCΑΝ ΟΙ ΔΕ ΕΔΙCΤΑCΑΝ  
 kai eidO Conj vp 2Aor Act Nom Pl m AND PERCEIVING  
 autos pp Acc Sg m Him  
 proskuneO vi Aor Act 3 Pl THEY-worship  
 ho t\_ Nom Pl m THE  
 de Conj vi Aor Act 3 Pl YET THEY-TWO-STAND  
 distazO vi Aor Act 3 Pl they-hesitate

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

28:18 ΚΑΙ ΠΡΟCΕΛΘΩΝ Ο ΙΗCΟΥC ΕΛΑΛΗCΕΝ ΑΥΤΟΙC ΛΕΓΩΝ ΕΔΟΘΗ  
 kai proserchomai vi 2Aor Act Nom Sg m AND TOWARD-COMING  
 ho t\_ Nom Sg m THE  
 iEsous n\_ Nom Sg m JESUS  
 lalao vi Aor Act 3 Sg TALKS  
 autos pp Dat Pl m to-them  
 legO vp Pres Act Nom Sg m sayingING  
 didOmi vi Aor Pas 3 Sg WAS-GIVEN

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

ΜΟΙ ΠΑCΑ ΕΞΟΥCΙΑ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC  
 egO pp 1 Dat Sg to-ME  
 pas a\_ Nom Sg f EVERY  
 exousia n\_ Nom Sg f authority  
 en Prep n\_ Dat Sg m IN  
 ouranos n\_ Dat Sg m heaven  
 kai Conj kai epi ho Prep t\_ Gen Sg f AND ON THE  
 ho t\_ Gen Sg f LAND  
 gE n\_ Gen Sg f earth

28:19 ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕC ΟΥΝ ΜΑΘΗΤΕΥCΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΕC ΑΥΤΟΥC  
 poreuomai vp Aor pasD Nom Pl m BEING-GONE  
 oun Conj mathEteuO vm Aor Act 2 Pl THEN make-LEARNers  
 pas a\_ Acc Pl n ALL  
 ho t\_ Acc Pl n THE  
 ethnos n\_ Acc Pl n NATIONS  
 baptizo vp Pres Act Nom Pl m DIPizING  
 autos pp Acc Pl m them  
 baptizing

19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

ΕΙC ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ  
 eis ho Prep t\_ Acc Sg n INTO THE  
 onoma n\_ Acc Sg n NAME  
 ho t\_ Gen Sg m OF-THE  
 patEr n\_ Gen Sg m FATHER  
 kai Conj kai ho t\_ Gen Sg m AND OF-THE  
 ho t\_ Gen Sg m SON  
 kai ho t\_ Gen Sg n AND OF-THE  
 ho a\_ Gen Sg n HOLY

ΠΝΕΥΜΑΤΟC  
 pneuma n\_ Gen Sg n spirit

28:20	<b>ΔΙΔΑΚΚΟΝΤΕΣ</b> didaskO vp Pres Act Nom Pl m TEACHING	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autos pp Acc Pl m them	<b>ΤΗΡΕΙΝ</b> tEreO vn Pres Act TO-BE-KEEPING	<b>ΠΑΝΤΑ</b> pas a_ Acc Pl n ALL	<b>ΟΣΑ</b> hosos pk Acc Pl n as-much-as whatever	<b>ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ</b> entellomai vi Aor midD 1 Sg I-direct	<b>ΥΜΙΝ</b> humeis pp 2 Dat Pl to-YOU(P) ye	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND		
	<b>ΙΔΟΥ</b> idou vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg I	<b>ΜΕΘ</b> meta Prep WITH	<b>ΥΜΩΝ</b> humeis pp 2 Gen Pl YOU(P) ye	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi vi Pres vxx 1 Sg AM	<b>ΠΑΣΑΣ</b> pas a_ Acc Pl f ALL	<b>ΤΑΣ</b> ho t_ Acc Pl f THE	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hEmera n_ Acc Pl f DAYS	<b>ΕΩΣ</b> heOs Conj TILL	<b>ΤΗΣ</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE the
	<b>ΚΥΝΤΕΛΕΙΑΣ</b> sunteleia n_ Gen Sg f TOGETHER-FINISH conclusion	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΑΙΩΝΟΣ</b> aiOn n_ Gen Sg m eon							

<sup>20</sup> Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, [even] unto the end of the world. Amen.